



国際森林認証規格 PEFC

Bilingual PEFC News Vol.30

今号のトピック Topics

- PEFC アジアプロモーションズニュース ◆ 本部担当オフィサーによる改訂 CoC セミナー開催
PEFCAP News Revised CoC Seminar by a Technical Officer from PEFC Council
- ◆ 「PEFC ウィーク」をマレーシアにて開催
PEFC Week held in Malaysia
- PEFC 評議会メンバー国のご紹介 : PEFC オーストラリア/AFS
Introduction of PEFC Council Member Scheme: PEFC Australia/AFS
- 国際ニュース ◆ 認証の成果を定量化 (LCA による定量化の研究)
International News Study on Quantifying Forest Certification Impact by Life Cycle Assessment
- ◆ ベトナムで PEFC の可能性を巡って森林組合が協議
Cooperatives Meet to Discuss for PEFC in Vietnam

PEFC アジアプロモーションズニュース PEFCAP News

本部担当オフィサーによる改訂 CoC セミナーを開催します
 本年3月に発効された欧州木材規制 EUTR に対応するため、
 PEFC が5月に改定した CoC 規格のセミナーを、PEFC 本部
 より担当オフィサーが来日して10月に企画しておりましたが、
 直前に当該担当者の都合により中止となりました。
 このたび改めて担当者を本部より迎え、通訳つきセミナーを
 開催しますのでご案内致します；

日時： 12月17日(火) 10~12時
 場所： 測量年金会館 Tel 03-3235-7211
 新宿区山吹町11-1 (東京メトロ有楽町線・江戸川橋、
 東西線・神楽坂より徒歩5分)
 参加費： 1人2,000円(資料代込み)
 お申込：Eメール info@pefcasia.org 又は Fax 03-3513-0292

この本部担当者来日の機会に、多くの認証企業からのご参加をお待ちしております。

“Revised CoC Seminar” by an Officer from PEFC
 In May 2013 PEFC CoC standard was revised for securing
 conformity with EUTR requirements which came into effect
 last March. As a follow-up to Revised CoC Seminar which
 was originally planned but cancelled last October, with much
 pleasure we are planning the seminar again.
 Details of the seminar are as follows;

Date: 17th December, 2013 (Tue) 10AM-12PM
 Venue: Sokuryo Nenkin Kaikan, Shinjuku, Tokyo
 Tel: 03-3235-7211
 Participation Fee: 2,000 yen per person incl. material
 For attendance, please submit an application to PEFCAP
 by e-mail to info@pefcasia.org or fax to to 03-3513-0292.
 The lecture will be done in English with Japanese translation.

PEFCAP extends utmost welcome to as many participants as possible on this rare but excellent occasion.

PEFC アジアプロモーションズは
 NPO 法人
 会員を募集しています
 NPO PEFC Asia Promotions is
 looking for new members.

詳しくはお問い合わせください
 Please contact for details.



「PEFC ウィーク」をマレーシアにて開催

去る 11 月 13 日よりマレーシアのクアラルンプールにおいて PEFC ウィークが開催され、世界各国から 300 名を超える PEFC 関係者や地域の持続可能な森林管理に関心を抱くステークホルダーが参加しました。

PEFC ウィークは第一部の第 18 回 PEFC 総会と第二部の PEFC ステークホルダー会議から構成され、アジア地域の持続可能な森林管理の普及の重要性・必要性、その方法論、PEFC の役割と普及への期待などに関する活発な議論や情報交換が行われました。

<第 18 回 PEFC 総会>

総会では、まず過去 1 年間の動向や主な業績が報告され、続いて決算報告と承認、役員 の 就 退 任 の 承 認 など 例 年 の 議 題 が 決 議 さ れ ま し た 。

その後、加盟国以外の参加国の代表者による各国事情の説明がありました。今回のアジアでの開催を反映して、例えば、中国の森林認証制度 CFCC の PEFC との相互承認が最終段階にあること、インドネシアの森林認証制度 IFCC による PEFC 承認の申請が行われたこと、日本の森林認証制度 SGEC が PEFC 加盟の意思を表明したことなどに加えて、インド、トルコ、フィリピン、ミャンマー、コンゴ共和国などの代表者から各国独自の森林認証制度立ち上げの準備状況の報告があり、アジアにおける森林認証制度の立ち上げの動きが加速していることが窺われました。

今回の CFCC の PEFC 相互承認の見通しが、中国との木材貿易量が特に多いアジア地域に PEFC 加盟・承認を視野に入れた自国制度の立ち上げの動きが急速に進んでいることが強く印象付けられました。

<PEFC ステークホルダー会議>

第二部の PEFC ステークホルダー会議では、PEFC 会長および MTCC 会長からの歓迎のあいさつに続き、マレーシアのプランテーション・コモディティー大臣から歓迎と祝辞の挨拶があり、熱帯林の持続可能な森林管理の普及の重要性やマレーシアの果たす役割や貢献が強調されました。

二日間にわたるこの PEFC ステークホルダー会議では種々のテーマの下に関係者や団体の代表者による講演、パネルディスカッション、グループに分かれてのテーマ別会議などが開催され、活発な議論や情報交換がありました。

このイベントの詳細は PEFCAP の HP からご覧可能です。



PEFC 評議会総会

SGEC の紹介

PEFC Week held in Malaysia

PEFC International hosted *PEFC Week* in Kuala Lumpur, Malaysia starting from 13 November with participation of over 300 global stakeholders who have interest in the promotion of sustainable management of the region's forests.

PEFC Week consisted of Part 1: 18th PEFC General Assembly and Part 2: PEFC Stakeholder Dialogue. Throughout the event, active discussions developed on the themes such as importance and necessity of promoting sustainable forest management in the region's tropical forests, its approaches and methodology, expectation for the PEFC's role and its further promotion.

<18th PEFC General Assembly>

The major achievements of the previous year were reported by Chairman, to which followed the approval of the annual financial report/budget and the assumption and retirement of the board members. Reflecting the fact that the GA was held in Asia, it was characterized by a color of Asia, such as a series of the introductory presentations made by the representatives from Asian countries. For example, China reported that Chinese Forest Certification Council is in the final stage of the acquisition of PEFC Endorsement. Indonesian Forest Certification Cooperation had just submitted an application for PEFC Endorsement. Japan's Sustainable Green Ecosystem Council reported that their participation in PEFC had been approved by its general assembly. In addition to it, representatives from India, Turkey, Philippines, Myanmar and Republic of Congo reported on the current moves of establishing national forest certification scheme in each country.

It was strongly impressed throughout the conference that the expected PEFC endorsement for CFCC in the near future is fueling the moves of establishing national schemes and acquiring PEFC membership and endorsement in Asian countries which have huge volume of the trade of forest-based products with China.

<PEFC Stakeholder Dialogue>

The welcome addresses by PEFC Chairman and MTCC Chairman opened Part 2 of the *PEFC Week*, to which followed the welcome and congratulatory address by Minister of Plantations and Commodities of Malaysia. Minister emphasised in his presentation the importance and necessity of promoting sustainable management of tropical forests and whilst referring to the role played by and contribution made by Malaysia in this area. In the PEFC Stakeholder Dialogue, various events were held such as lectures and panel discussions on the selected relevant themes. Finally, the participants were divided into several groups under specific themes of their interest/choice for detailed discussions.

More details of this event is available on PEFCAP website.

今月ご紹介するのは PEFC オーストラリア/AFS です。

PEFC はオーストラリアで大きな存在となっています。オーストラリア森林認証制度 AFCS は PEFC による承認を受けた 30 カ国以上の認証制度のひとつで、AFS はオーストラリアにおける PEFC 認証管理団体であります。

また、AFS は規格制定機構の認定協会から規格制定機関としての認定を受けています。

従って、AFS の核を成す森林管理規格及び CoC 規格は正式なオーストラリア規格として認められています。(それぞれ AS4708 及び AS4707)

オーストラリアでは、木材が伐採される森林及び人工林の大部分は、持続可能な森林管理のためのオーストラリア規格による認証を受けています。オーストラリアや他の国の PEFC 承認を受けた森林認証制度の認証を受けた森林からの製品をトレースできるように、250 以上のオーストラリアの企業が CoC 認証を取得しております。

AFS は、アジアにおける PEFC の普及を支援しております。それは、更に世界の森林の管理を改善させることに寄与するからであり、また市場における PEFC の認知を向上し、認証林からの製品を優先することの重要性の増加につながるからです。

2013 年には、持続可能な森林管理のための改訂オーストラリア規格®が発表されました。これは、最善の森林管理の実践を反映するものであり、また社会、文化、及び公共参加に関する要求事項を含む森林管理者の責任を強化するものです。今回の見直しはまた、5 年前に行われた前回の見直しで明らかになった多くの課題にも取り組みました。例えば、気候変動関係や遺伝子組み換え木の使用禁止に関することなどです。

認証木材や認証木製品に関するオーストラリア CoC 規格は現在、予定通りの見直しが進んでいます。関連の参考委員会は、現在本年 9 月に発表された規格の草案に対して寄せられたフィードバックを検討しています。

今年の年次総会にて、AFS の初代会長であるジェフ・ゴリー氏がオーストラリアの森林認証への十年に及ぶ貢献から退職しました。ジェフは PEFC 理事会の選抜委員会のメンバーでもありました。後任は 12 月より、オーストラリア首都特別地域の前チーフミニスターであったケイト・カーネル AO 女史となります。

リチャード・スタントン
PEFC オーストラリア事務局長



Outgoing Chair of AFS, Mr Geoff Gorrie (right) accepts a gift of appreciation from AFS and PEFC International Director, Dr Hans Drielsma. 退任する AFS 会長ゴリー氏(右)が AFS 及び PEFC の理事ドリエルスマ博士から感謝品を受け取る

This issue features PEFC Australia/AFS.

PEFC has a strong presence in Australia.

The Australian Forest Certification Scheme (AFCS) is one of the over 30 national schemes endorsed by PEFC and Australian Forestry Standard Ltd is the PEFC National Governing Body for Australia.

AFS Ltd is also accredited as a Standards Development Organisation by the Accreditation Board for Standards Development Organisations. The forest management standard and the chain of custody standard which form the core of the AFCS are therefore formally recognised as Australian Standards® (AS4708 and AS4707 respectively).

The majority of the Australian forests and plantations from which wood is harvested are certified to the Australian Standard® for sustainable forest management. More than 250 Australian businesses hold chain of custody certification to demonstrate that they can trace products from forests certified to the Australian or other PEFC endorsed forest management standards.

AFS Ltd supports the expansion of PEFC in Asia because it will help to improve the management of more of the World's forests and because it will improve market awareness PEFC and the importance of giving preference to products from certified forests.

In 2013, the revised Australian Standard® for sustainable forest management was released which reflects best forest management practice and strengthens forest managers' responsibilities including in relation to social, cultural and public participation requirements. The review also addressed a number of issues which had emerged since the last review 5 years ago, including managing for climate change and prohibiting the use of genetically modified trees.

The Australian Standard® for chain of custody for certified wood and forest products is currently undergoing its scheduled review. The Reference Committee is considering the feedback provided on a draft Standard released during September this year.

At the last Annual General Meeting the inaugural Chair of AFS Ltd, Mr Geoff Gorrie retired after a decade of service to forest certification in Australia. Geoff also served as a member of the PEFC Board Selection Committee. He will be replaced as Chair of AFS Ltd in December by Ms Kate Carnell AO, former Chief Minister of the Australian Capital Territory.

Richard Stanton, Secretary General, PEFC Australia



Village Centre, National Arboretum, Canberra. Winner, Excellence in the use of Australian certified timber products, Australian Timber Design Awards 2013. Photo: Brett Boardman

認証の成果を定量化(LCAによる定量化の研究)

Quantis 社の最近の研究によると、企業は調達する木製原材料の環境フットプリントの定量化と最小化が可能とのこと。この研究は、LCA のなかで、ある程度は認証林製品と非認証林製品の影響の差を定量化することが出来ることを確認しました。責任ある木材調達を定量化し、それを LCA に統合することを希望する企業にとって、こうした展開は大きな朗報です。

企業は、および消費者も同様に、それぞれが製造または消費する製品の持続可能性について、より良い取組みをしたいと考えています。しかし、製品の持続可能性とは、多面的であり、それには多様な管理方法が求められます。そうした方法の 1 つが、製品の「ゆりかごから墓場まで」すべての段階に関連する環境影響を評価する技法である、LCA です。「責任感の強い企業は、認証林産品を調達します。それは、そうすることが正しいことを認識しているからです。しかし、そうは言うものの、これまでのところそうした判断が気候変動、人々の保健、エコ・システムの質の上に及ぼすインパクトを定量化することができませんでした。そこで、PEFC はこれをチャンスと考え、Quantis 社と新しいデータセットを制作し、このギャップを埋めるための協定を組みました。」と PEFC はコメントしました。

Quantis 社は、森林破壊を認証木材と非認証木材の間の環境影響の差異のベースをしました。定義によれば、認証木材は森林を現在と将来にわたって維持するための全人的な管理法を採用する持続可能な管理下にある森林を源とする一方、非認証木材は、持続可能性の保証がなく、森林破壊につながる可能性があります。このプロジェクトから導かれるプロセスとデータセットは、このように、共通の影響または非認証森林すべてにわたる森林破壊の責任を統合するものです。

Life Cycle Assessment (LCA) can quantify the impact of forest certification, study shows

Companies can measure and minimize the environmental footprint of the wood-based products they source, according to a recent study by Quantis. The study confirmed that it is possible to quantify, to a certain extent, the impact differential between certified and non-certified forest products within Life Cycle Assessments. This development is extremely beneficial to everybody wishing to quantify the impact of their responsible timber sourcing practices and integrate it within product life cycle assessments.

Corporations and consumers alike want to better address the sustainability of the products they manufacture and consume. However, product sustainability is multifaceted and requires diverse management approaches. One of these approaches is life cycle assessment, a technique for assessing environmental impacts associated with all the stages of a product's life from cradle-to-grave.

“Responsible companies source certified forest products because they know it is the right thing to do, but until now, they have been unable to quantify the real impact of that decision on climate change, human health and/or ecosystem quality, PEFC saw this as an opportunity and partnered with Quantis to develop new LCA datasets and fill this gap.” commented PEFC. Quantis identified deforestation as the basis for differentiating the environmental impacts of certified and non-certified forest products. By definition, certified wood comes from forests under SFM, where a holistic management approach is used to maintain the forest now and in the future. Non-certified wood, on the other hand, does not have the sustainability assurance and therefore may be linked to deforestation. The resulting process and datasets from the project thus integrate a shared impact or responsibility of deforestation across all non-certified forest product.

**ベトナムの PEFC の可能性を巡って森林組合が協議**

ベトナム Thua Thien Hue 州において、同州の林業局、森林組合、民間企業、NGO などの代表者に PEFC を紹介する目的とするワークショップが 9 月に開催されました。この席で、同州に散在する 200 を超える森林組合の連合会である Thua Thien Hue 組合連合(HCA)のディレクター Ngo Viet Quyt 氏は、ベトナムの国中でしばしば行われている短伐採期伐採に触れて、「木は生活の糧を支え、家族の安定収入をもたらします。しかし、貧困の輪に囚われると、人々は長期的な繁栄より短期的なニーズに基づいた決断をせざるを得ないのです」と述べました。

**Cooperatives Meet to Discuss for PEFC in Vietnam**

PEFC Workshop was held in September in Hue, Vietnam for introducing PEFC to representatives from the Alliance, the provincial Department of Forestry, cooperatives, private companies and NGOs. Referring to the short cutting cycle often employed by forest owners throughout Vietnam, Mr. Ngo Viet Quyt, Director of the Thua Thien Hue Cooperative Alliance, an alliance of over 200 cooperatives scattered throughout this province commented, “Trees can sustain livelihoods and provide families with a secure income, but being trapped in a circle of poverty people are forced to make

今回のワークショップは、フィンランドの森林所有者とベトナムの組合連合会が共同で続けている間伐プログラムの活動の一環として開催されました。このプログラムは、世界で最も違いの大きい地域の小規模な森林所有者同士で体験を分かち合い、フィンランドの経験を活かして、組合連合会や個々の森林組合の強化を支援し、これを通して組合や森林所有者の力量を増大し、持続可能な林業の実践や自らが所有する森林資源にまつわる一段と強固なビジネスモデルを構築することを目的とするものです。

PEFC のプロジェクト・開発部長 Sarah Price 氏は、このプロジェクトと試行テストへの PEFC の関与に関して、「森林認証は、人々が自分の森からより多くの価値と恩恵を得るための手助けとなるものでなければならず、これを持ち去ってしまうものであってはなりません。森林資源は、明らかに、ベトナムの人々を貧困から救済する可能性を秘めており、森林認証を市場障壁ではなく、市場機会とさせることは私どもに与えられた至上命題です。」と述べています。



ワークショップの様子

decisions based on short-term needs rather than longer term prosperit.” While short cutting cycles may contribute to household income, consideration to forest product optimization and sustainability requirements can increase the social, environmental and economic benefits derived from forest resources.

The workshop was one activity within the ongoing twinning support program between Finnish forest owners and cooperative alliances in Vietnam. The program seeks to share experiences between small forest owners from drastically different parts of the world. Drawing on the Finnish experiences, the program supports the strengthening of forest owner organizations – cooperative alliances (operating at the provincial level) and individual cooperatives (operating at the local commune level). Moreover, the project is aiming to increase the capacity of cooperatives and smallholders to implement sustainable forest practices and build stronger business models around their forest resources.

On PEFC involvement in the project, PEFC commented. “Forest certification should help people gain more value and benefits from their forest resources – not take it away. By cooperating on this pilot project, we hope to inject some new ideas and approaches into how certification can be affordable and profitable for companies and family forest owners alike, while safeguarding the environmental benefits that forests provide. Clearly, forest resources have the potential to lift people out of poverty in Vietnam and it is our imperative to make certification an opportunity and not a market barrier.”

編集後記

「アベノミクス」で始まった今年は「倍返し！」や「お・も・て・な・し」などで湧いた一年でしたね。依然、問題続きのフクシマや苦しい生活の被災者の方々などが頭から離れませんが、それでも五輪2020の東京招致決定は、日本人にとって明るいニュースでした。日本ではあまり知られていませんが、2012年のロンドンオリンピックで使用されたスタジアムや印刷物などは全て、森林認証木材が使われていたのです。東京五輪2020でも世界をリードする先進都市として、ぜひとも森林認証材を使用して頂きたい、関係各所に働きかけを始めました。ぜひ皆様もご協力をお願いいたします。

それでは楽しいクリスマスと、良いお年をお迎えください！

(堀尾)

Editor's Note

Starting with the “Abe-nomics”, 2013 turned to be an exciting year symbolised by the year's selected most popular phrases such as “Omotenashi (Japanese hospitality)”. The problems of Fukushima and the local peoples' continuing difficult living conditions caused by the Quake/Tsunami still remain deeply in our mind. However, the recent news that Tokyo was selected as the host city for the 2020 Olympic Games surely encouraged Japanese people a lot. This may not be really known in Japan, but, for the London Games in 2012, only certified wood and paper materials were used for the construction of all related stadiums/facilities and printed matters. The city of Tokyo, being one of the most advanced and leading cities of the world, we strongly wish that certified wood/paper materials will be also used in 2020. We started approaches to any possible concerned organisations. Your cooperation in this would be highly appreciated.

Have a Merry Christmas & Happy New Year! (Makiko Horio)

「寒くなってきたら、
やっぱりコタツでぬくぬくが
最高にや～、うにゃん♪」



“It is of course ‘super’
to stay in Kotatsu when
it becomes so cold outside,
meow♪”

発行元 NPO 法人 PEFC アジアプロモーションズ 〒162-0801 東京都新宿区山吹町 4-7 新宿山吹町ビル 302 号

Issued by: PEFC Asia Promotions Shinjuku Yamabukicho Bdg 302, 4-7 Shinjuku-ku, Tokyo, 162-0801 JAPAN

Tel.: (81) 3-3513-0291 Fax.: (81) 3-3513-0292 Email: info@pefcasia.org URL: www.pefcasia.org